

7

An Alien Hand

An Alien Hand

(English to Hindi Translation)

Before you read

पढ़ना आरंभ करने से पहले

Have you heard of the Viking Mission to Mars?

क्या आपने मंगल ग्रह के लिए वाइकिंग मिशन के बारे में सुना है?

The National Aeronautics and Space Administration's (NASA) Viking Mission to Mars was composed of two spacecraft, Viking 1 and Viking 2, each consisting of an orbiter and a lander. The primary objectives were to obtain images and samples of the Martian surface and soil and search for any possible signs of life. Viking 1 was launched on 20 August 1975 and arrived at Mars on 19 June 1976. Viking 2 was launched on 9 September 1975 and entered Mars' orbit on 7 August 1976.

नेशनल एयरोनॉटिक्स एंड स्पेस एडमिनिस्ट्रेशन (नासा) के मंगल ग्रह के लिए वाइकिंग मिशन में दो अंतरिक्ष यान, वाइकिंग 1 और वाइकिंग 2 शामिल थे, जिसमें प्रत्येक में एक ऑर्बिटर और एक लैंडर था। प्राथमिक उद्देश्य मंगल ग्रह की सतह और मिट्टी की तस्वीरों और नमूनों को प्राप्त करना और जीवन के किसी भी संभावित संकेत की खोज करना था। वाइकिंग 1, 20 अगस्त 1975 को लॉन्च किया गया था और 19 जून 1976 को मंगल पर पहुंचा। वाइकिंग 2, 9 सितंबर 1975 को लॉन्च किया गया था और इसने 7 अगस्त 1976 को मंगल की कक्षा में प्रवेश किया।

Besides taking photographs and collecting other science data on the Martian surface, the two landers conducted three biology experiments to look for possible signs of life. As of now, there is no clear evidence of the presence of living microorganisms in the soil near the landing sites.

मंगल ग्रह की सतह पर तस्वीरें लेने और अन्य विज्ञान डेटा एकत्र करने के अलावा, दो लैंडर्स ने जीवन के संभावित संकेतों की तलाश के लिए तीन जीव विज्ञान प्रयोग किए। अभी तक, लैंडिंग स्थलों के पास मिट्टी में जीवित सूक्ष्मजीवों की उपस्थिति का कोई स्पष्ट सबूत नहीं है।

Now read the story

अब कहानी पढ़िए

Tilloo and his parents live beneath the surface of a planet under artificial conditions.

Tilloo has heard and read about the sun and the stars. He has never seen them.

Tilloo's father goes to work through a secret passage, and Tilloo wants to know all about it.

टिल्लू और उसके माता-पिता कृत्रिम परिस्थितियों में एक ग्रह की सतह के नीचे रहते हैं।

टिल्लू ने सूरज और तारों के बारे में सुना और पढ़ा है। उसने उन्हें कभी देखा नहीं है।

टिल्लू को पिता एक गुप्त मार्ग के माध्यम से काम करने के लिए जाते हैं, और टिल्लू इसके बारे में सब जानना चाहता है।

7

An Alien Hand

An Alien Hand

(English to Hindi Translation)

"TILLOO! How often have you been told not to go that way?"

"But why does Daddy go there every day?"

"Because that's his job, Tilloo!"

"टिल्लू! कितनी बार तुम्हें कहा गया है कि उस रास्ते से नहीं जाना है?"

"लेकिन पिताजी हर दिन वहां क्यों जाते हैं?"

"क्योंकि यह उनका काम है, टिल्लू!"

'That way' was an underground passage. Tilloo's father went every day for work along that passage. And every day he came back from that direction. What lay at the end of that forbidden route? Not only Tilloo, but a great majority of the community would have liked to know. Tilloo's father was one of the select few permitted to go that way. The above conversation invariably took place between Tilloo and his mother whenever he insisted on following his father.

'वह रास्ता' एक भूमिगत मार्ग था। टिल्लू के पिता हर रोज उस मार्ग से काम के लिए जाते थे। और हर दिन वह उसी दिशा से वापस आते थे। उस निषिद्ध मार्ग के अंत में क्या रखा है? न केवल टिल्लू, बल्कि समुदाय के अधिकांश लोग इस बात को जानना चाहते थे। टिल्लू के पिता उस रास्ते से जाने की अनुमति प्राप्त चयनित कुछ लोगों में से एक थे। उपर्युक्त बातचीत निरपवाद रूप से टिल्लू और उसकी माँ के बीच हुई जब कभी वह अपने पिता का अनुसरण करने की जिद करता था।

Today, however, was different. Tilloo's father was enjoying a siesta at home and Tilloo managed to get hold of his security card. Then, evading his watchful mother's eye, Tilloo made his way to the forbidden passage.

लेकिन आज अलग था। टिल्लू के पिता घर पर दोपहर के आराम का आनंद ले रहे थे और टिल्लू उनके सुरक्षा कार्ड को हथियाने में कामयाब रहा। फिर, अपनी सतर्क माँ की आंख से बचकर, टिल्लू वर्जित मार्ग से निकल गया।

A metal door barred his entry. But Tilloo had watched his father slip the magic card into a slot. He did the same... and the door opened noiselessly. A well-lit passage seemed to beckon him.

एक धातु के दरवाजे ने उसके प्रवेश पर रोक लगा दी। लेकिन टिल्लू ने अपने पिता को एक स्लॉट में जादूई कार्ड को छुआते हुए देखा था। उसने वैसा ही किया ... और दरवाजा बिना आवाज किए खुल गया। एक भरपूर रोशनी वाला मार्ग उसे बुला रहा था।

7

An Alien Hand

An Alien Hand

(English to Hindi Translation)

Snatching the card which had come out of another slot in the wall, Tilloo started his march along a gentle upward slope—for the passage led from the underground habitat to the surface of the planet. Tilloo looked forward to seeing the sun (if it was daytime) or the stars (if it was night) about which he had heard and read so much.

दीवार के दूसरे स्लॉट से बाहर आए कार्ड को निकालते हुए, टिल्लू ने एक ऊपर की ओर हल्की चढ़ाई पर चढ़ना शुरू किया—भूमिगत आवास से ग्रह की सतह तक जाने का मार्ग। टिल्लू सूरज (अगर यह दिन था) या सितारों (अगर यह रात थी) को देखने के लिए तत्पर था जिनके बारे में उसने इतना सुना और पढ़ा था।

But alas, that wasn't to be!

Tilloo had underestimated the security arrangements. Invisible mechanical devices had already detected and photographed the small intruder, sent his picture to the Central Bureau where it was thoroughly checked... And before he had advanced ten paces a strong hand fell heavily on his shoulder. Gently but firmly he was escorted by the security staff back home to an anxious and angry mother. While he was being scolded he received help from an unexpected quarter.

लेकिन अफसोस, यह नहीं होना था!

टिल्लू ने सुरक्षा व्यवस्था को कम करके आंका था। अदृश्य यांत्रिक उपकरणों ने पहले से ही छोटे घुसपैटिए का पता लगा लिया था और फोटो खींच ली थी, केंद्रीय ब्यूरो को उसकी तस्वीर भेज दी, जहां उसकी अच्छी तरह से जांच की गई थी..। और इससे पहले कि वह दस कदम आगे बढ़ पाता एक मजबूत हाथ ने जोर से उसके कंधे को पकड़ा। धीरे लेकिन खड़ता से सुरक्षा कर्मचारियों द्वारा उसे वापस उसके घर उत्सुक और क्रुद्ध मां के सामने ले जाया गया। जब उसे डांटा जा रहा था उसे एक अप्रत्याशित व्यक्ति से मदद मिली।

"Let me explain to him, darling!" said his father who had just got up. "If he is properly briefed, he will not do such a thing again." He started to explain.

"Listen, Tilloo! I work on a surface where an ordinary person cannot survive because the air is too thin to breathe and where the temperature is so low that you would freeze to death."

"But, Daddy, how do you manage to survive?"

"मुझे उसे समझाने दो, डार्लिंग!" उसके पिता ने कहा जो कि बस उसी समय जागे थे। 'अगर उसे ठीक से जानकारी दी जाएगी, वह ऐसी बात फिर से नहीं करेगा। उन्होंने समझाना शुरू कर दिया।

"सुनो, टिल्लू! मैं एक ऐसी सतह पर काम करता हूँ जहां एक साधारण व्यक्ति जीवित नहीं रह सकता क्योंकि वहां सांस लेने के लिए हवा बहुत कम है और वहां तापमान इतना कम है कि तुम जम कर मर जाओगे।

"लेकिन, पिताजी, आप कैसे जीवित रह पाते हैं?"

7

An Alien Hand

An Alien Hand

(English to Hindi Translation)

"Because I go well-equipped, in a special suit with a reservoir of oxygen. I can keep warm and my boots are specially designed to make it easy for me to walk on the surface. What's more, I've been trained to survive and work on the surface.

"क्योंकि मैं एक विशेष सूट में ऑक्सीजन के भंडार के साथ अच्छी तरह से सुसज्जित होकर जाता हूँ। मैं खुद को गर्म रख सकता हूँ और मेरे जूते विशेष रूप से डिजाइन किए गए हैं ताकि मुझे सतह पर चलने में आसानी हो। इसके अलावा, मुझे सतह पर जीवित रहने और काम करने के लिए प्रशिक्षित किया गया है।

"There was a time when our forefathers lived on the surface quite naturally. Indeed they did so for millions of years. But times changed. The very sun, which had provided us with sustenance, turned hostile. It changed only slightly but the change was sufficient to upset the balance of nature on this planet.

"एक समय था जब हमारे पूर्वज सतह पर काफी स्वाभाविक रूप से रहते थे। वास्तव में उन्होंने लाखों वर्षों तक ऐसा किया। लेकिन समय बदल गया। वह सूरज, जिसने हमें आहार प्रदान किया था, प्रतिकूल हो गया। यह केवल थोड़ा बदला लेकिन यह परिवर्तन इस ग्रह पर प्रकृति के संतुलन को परेशान करने के लिए पर्याप्त था।

"First the birds became extinct. The animals followed. The fish couldn't bear it anymore either. We managed to survive only because of our superior technology, but we were forced to live underground under artificial conditions. Thanks to solar energy, we can generate sufficient power to make our life comfortable. But the machines which make this possible must always be in good working condition. Some of them are on the surface—I belong to the team whose responsibility it is to keep watch on them and to service them."

सबसे पहले पक्षी विलुप्त हो गए। इसके बाद जानवर विलुप्त हो गए। मछली भी अब और सहन नहीं कर सकी। हम केवल अपनी बेहतर तकनीक की वजह से जीवित रहने में कामयाब रहे, लेकिन हमें कृत्रिम परिस्थितियों में भूमिगत रहने के लिए मजबूर होना पड़ा। सौर ऊर्जा को धन्यवाद, हम अपने जीवन को आरामदायक बनाने के लिए पर्याप्त ऊर्जा उत्पन्न कर सकते हैं। लेकिन उन मशीनों को हमेशा अच्छी हालत में होना चाहिए जो यह संभव बनाने के लिए काम कर रही हैं। उनमें से कुछ सतह पर हैं—मैं उस टीम से संबंधित हूँ जिसकी जिम्मेदारी उन पर नजर रखना और उनको ठीक रखना है।

"Daddy, can I join the team when I grow up?"

"Of course, if you want to," said his father.

"पिताजी, क्या मैं बड़ा होकर टीम में शामिल हो सकता हूँ?"

उसके पिता ने कहा, "बेशक, अगर तुम चाहते हो।"

7

An Alien Hand

An Alien Hand

(English to Hindi Translation)

"But for that you must be a good boy and do as your parents tell you." His mother had, as usual, the last word.

The big TV screen in the Control Room shows an alien spacecraft.

The question whether there is life on other planets exercises everybody's mind.

“लेकिन उसके लिए तुम्हें एक अच्छा लड़का होना चाहिए और अपने माता-पिता के बताए अनुसार काम करना चाहिए। हमेशा की तरह आखिरी शब्द उसकी मां ने कहे।

नियंत्रण कक्ष में बड़े टीवी स्क्रीन पर एक एलियन अंतरिक्ष यान दिखाई देता है।

यह सवाल कि क्या अन्य ग्रहों पर जीवन है हर किसी के मन को सोचने पर मजबूर करता है।

The President of the Central Committee is about to make an important statement.

Next day when Tilloo's father went to work, he found the Control Room full of excitement. People were crowded round the big TV screen. It showed a dot in an otherwise clear background.

"It isn't a star—for it's changing its position. Our computer has given a trajectory for this 'thing'. It's heading towards us." The Supervisor of the last shift explained.

केंद्रीय समिति के अध्यक्ष एक महत्वपूर्ण वक्तव्य देने वाले हैं।

अगले दिन जब टिल्लू के पिता काम पर गए तो उन्होंने कंट्रोल रूम को उत्साह से भरा पाया। बड़े टीवी स्क्रीन के चारों तरु लोगों की भीड़ थी। इसमें अन्यथा स्पष्ट दिखाई देने वाली एक पृष्ठभूमि में एक बिंदु दिखाया गया था।

“यह एक सितारा नहीं है—यह अपनी स्थिति बदल रहा है। हमारे कंप्यूटर ने इस ‘चीज’ के लिए एक प्रक्षेप वक्र दिया है। यह हमारी ओर बढ़ रहा है। पिछली पाली के सुपरवाइजर ने समझाया।

"A spacecraft?" Tilloo's father asked. By now he was joined by his teammates on the new shift.

"So we think; but it needs watching."

टिल्लू के पिता ने पूछा, “एक अंतरिक्ष यान?”। अब तक नई पाली में उसके साथी उससे जुड़ गए थे।

“हमें ऐसा लगता है, लेकिन इसे देखने की जरूरत है।”

A spacecraft? Where from? The solar system wasn't known to have any life anywhere else except on their planet. Tilloo's father recalled the ancient days recorded in the archives at the Central Bureau when their ancestors had a well-developed space programme and had searched the solar system with manned and unmanned spacecraft and found that they were indeed 'alone'. Now, in the days of energy shortage and underground life, they had no space programme. They could only watch impotently from their vantage point. Who were these strangers?

7

An Alien Hand

An Alien Hand

(English to Hindi Translation)

एक अंतरिक्ष यान? कहां से? सौर मंडल में अपने ग्रह पर छोड़कर कहीं भी और कैसे भी जीवन की जानकारी नहीं थी। टिल्लू के पिता ने केंद्रीय ब्यूरो के अभिलेखागार में दर्ज किए गए उन प्राचीन दिनों को याद किया जब उनके पूर्वजों के पास एक अच्छी तरह से विकसित अंतरिक्ष कार्यक्रम था और मानवयुक्त और मानवरहित अंतरिक्ष यान के साथ सौर मंडल की खोज की थी और पाया था कि वे वास्तव में 'अकेले' थे। आज, ऊर्जा की कमी और भूमिगत जीवन के दिनों में, उनके पास कोई अंतरिक्ष कार्यक्रम नहीं था। वे अपने प्रेक्षण-स्थान से केवल बेबसी से देख सकते थे। ये अजनबी कौन थे?

The conference room in the Central Bureau was so quiet that an outsider would have thought it was empty. Far from it. It was full to capacity but the members of the Central Committee were unusually quiet. They knew that the President was going to make a momentous announcement.

केंद्रीय ब्यूरो में सम्मेलन कक्ष ऐसा शांत था कि एक बाहरी व्यक्ति ने सोचा होगा कि यह खाली था। इससे दूर। यह पूरी क्षमता तक भरा हुआ था, लेकिन केंद्रीय समिति के सदस्य असामान्य रूप से शांत थे। उन्हें पता था कि राष्ट्रपति एक महत्वपूर्ण घोषणा करने जा रहे थे।

"Colleagues! I will give you the report as I have it. While I speak there may be a change in the situation," the President paused to get his papers in order and then continued. "Two spacecraft are approaching us. One is in fact orbiting our planet while the other is still far away. We guess that they are coming from our neighbouring planet. How should we react? Number One, your views please."

'सहकर्मियों! मैं आपको रिपोर्ट दूंगा जैसी कि मेरे पास है। मेरे बोलने के दौरान स्थिति में थोड़ा बदलाव हो सकता है, 'राष्ट्रपति अपने कागजात को व्यवस्थित क्रम में करने के लिए रुके और फिर कहना जारी रखा। 'दो अंतरिक्ष यान हमारी ओर आ रहे हैं। एक वास्तव में हमारे ग्रह की परिक्रमा कर रहा है, जबकि दूसरा अभी भी दूर है। हमें लगता है कि वे हमारे पड़ोसी ग्रह से आ रहे हैं। हमें कैसी प्रतिक्रिया देनी चाहिए? नंबर एक, कृपया अपने विचार दें।

Number One was in charge of defence. He was known for his courage and wisdom. "Sir, if we wish we can totally destroy these spacecraft with our missiles. But that won't make us any wiser. We do not have the capacity to render these craft unoperational in space; but should they land we can render them ineffective anytime we choose. Our reports say that they do not contain living beings, they only have instruments."

नंबर एक रक्षा प्रभारी थे। वह अपने साहस और ज्ञान के लिए जाने जाते थे। 'महाशय, अगर हम चाहें तो इन अंतरिक्ष यानों को अपनी मिसाइलों से हम पूरी तरह से नष्ट कर सकते हैं। लेकिन वह हमें कोई समझदार नहीं बनाता है। हमारे पास इन यानों को अंतरिक्ष में अप्रचालनात्मक बनाने की क्षमता नहीं है' लेकिन क्या उन्हें भूमि पर उतरने देना चाहिए हम उन्हें अपनी इच्छानुसार कभी भी निष्प्रभावी कर सकते हैं। हमारी रिपोर्टों का कहना है कि उन्हें जीवित प्राणी नहीं हैं, उन्हें केवल उपकरण हैं।

7

An Alien Hand

An Alien Hand

(English to Hindi Translation)

"Number Two, your opinion please," the President asked the scientist on the committee.

"I recommend non-interference and passive observation. Since we do not know the power of the senders of these spacecraft, and we are still in the dark about their intentions, it is wise not to reveal our existence. If we destroy these spaceships or render them ineffective, we might reveal our existence."

राष्ट्रपति ने समिति के वैज्ञानिक से पूछा, 'नंबर दो, कृपया अपनी राय दीजिए।

'मैं गैर हस्तक्षेप और निष्क्रिय अवलोकन की सलाह देता हूँ। चूँकि हम इन अंतरिक्ष यान के प्रेषकों की शक्ति को नहीं जानते हैं, और हमें अभी भी उनके इरादों के बारे में जानकारी नहीं है, इसलिए हमारे अस्तित्व को प्रकट करना बुद्धिमानी नहीं है। यदि हम इन अंतरिक्ष यानों को नष्ट कर देते हैं या उन्हें निष्प्रभावी बना देते हैं, तो हम अपने अस्तित्व को प्रकट कर सकते हैं।

The President looked at Number Three, a social scientist. He rarely agreed with Number Two. But this was one of those rare occasions when he did.

"I agree with Number Two, sir. In fact I will go so far as to say that we should keep our surface activities to the minimum, thus creating the impression that there's no life on this planet. Fortunately, our surface conditions do give that impression."

राष्ट्रपति ने नंबर तीन, एक सामाजिक वैज्ञानिक की ओर देखा। वह शायद ही कभी नंबर दो से सहमत हुए थे। लेकिन यह उन दुर्लभ अवसरों में से एक था जब उन्होंने ऐसा किया था।

'मैं नंबर दो से सहमत हूँ, सर। वास्तव में मैं इससे और आगे यह भी कहना चाहूँगा कि हमें अपनी सतही गतिविधियों को न्यूनतम रखना चाहिए, इस प्रकार यह धारणा बनेगी कि इस ग्रह पर कोई जीवन नहीं है। सौभाग्य से, हमारी सतही परिस्थितियाँ यह धारणा देती हैं।

Before the President could speak his personal telephone rang. He lifted the receiver and listened quietly for a minute.

"Colleagues!" he announced, "the first spacecraft has landed."

Tilloo accompanies his father to the Control Room.

In his excitement, he presses the all-important red button on the panel, and the mechanical hand from the alien spacecraft stops working.

इससे पहले कि राष्ट्रपति बोलते उनका निजी टेलीफोन बजने लगा। उन्होंने रिसीवर उठाया और एक मिनट तक चुपचाप सुनते रहे।

उन्होंने घोषणा की, "सहकर्मियों!" "पहला अंतरिक्ष यान उतर चुका है।"

टिल्लू अपने पिता के साथ कंट्रोल रूम में जाता है।

अपनी उत्तेजना में, वह पैनल पर सबसे महत्वपूर्ण लाल बटन को दबाता है, और विदेशी अंतरिक्ष यान का यांत्रिक हाथ काम करना बंद कर देता है।

7

An Alien Hand

An Alien Hand

(English to Hindi Translation)

The mechanical hand is activated again, but it finds no signs of life on that planet.

It was a red letter day in Tilloo's life—the day he was waiting for. For his father had at last taken him to the Control Room. From here he could see the alien spacecraft on his TV screen.

यांत्रिक हाथ फिर से सक्रिय होता है, लेकिन उसे उस ग्रह पर जीवन के संकेत नहीं मिलते।

यह टिल्लू की जिंदगी में एक मंगलदिवस था—जिस दिन का वह इंतजार कर रहा था। क्योंकि आखिरकार उसके पिता उसे नियंत्रण कक्ष में ले गए थे। यहां से वह अपने टीवी स्क्रीन पर एलियन अंतरिक्ष यान को देख सकता था।

"What a funny looking thing, Daddy! What does it contain?" Tilloo asked.

His father shook his head, "Can't say for sure. We are only allowed to observe it from far. But we control all its parts and can exercise our power if it is up to any mischief." He pointed to an impressive panel with several coloured buttons on it. Tilloo looked at them wistfully.

टिल्लू ने पूछा, "कैसी अजीब दिखाई दे रही चीज है, पिताजी! इसमें क्या है?"

उसके पिता ने अपना सिर हिलाया, 'यकीन से नहीं कह सकता। हमें इसे केवल दूर से देखने की अनुमति दी गई है। लेकिन हम इसके सभी भागों को नियंत्रित करते हैं और इसमें किसी भी प्रकार की खराबी होने पर अपनी शक्ति का प्रयोग कर सकते हैं।' उन्होंने कई रंग के बटन वाले एक प्रभावशाली पैनल की ओर इशारा किया। टिल्लू ने उन्हें चतुराई से देखा।

"Look, it's up to something, Daddy," Tilloo suddenly noted some movement in the spacecraft. Others in the Control Room saw it too. All eyes were now glued to the screen.

A mechanical hand was emerging from the spacecraft. It was approaching the surface of the planet. It bent and touched the soil. What was it up to? People crowded towards the screen for a closer look. The telescopic lens of the TV camera zoomed in to the tip of the mechanical hand.

Tilloo was staring at the control panel and its attractive buttons. An irresistible desire got hold of him to press the most prominent of all buttons, the red one. He moved...

"देखो, इसमें कुछ हो रहा है, पिताजी," टिल्लू ने अचानक अंतरिक्ष यान में कुछ हलचल देखी। नियंत्रण कक्ष में अन्य लोगों ने भी देखा। अब सबकी निगाहें स्क्रीन से चिपकी हुई थीं।

अंतरिक्ष यान से एक यांत्रिक हाथ उभर रहा था। यह ग्रह की सतह की ओर आ रहा था। यह झुका और मिट्टी को छुआ। यह क्या था? लोगों की भीड़ करीब से देखने के लिए स्क्रीन के पास आ गई। टीवी कैमरे के टेलिस्कोपिक लेंस ने यांत्रिक हाथ की नोक को बड़ा कर के दिखाया।

टिल्लू नियंत्रण कक्ष और उसके आकर्षक बटनों को घूर रहा था। सभी बटनों में से सबसे प्रमुख, लाल बटन को दबाने की एक अनूठी इच्छा ने उसे जकड़ लिया था। वह आगे बढ़ा...

7

An Alien Hand

An Alien Hand

(English to Hindi Translation)

There was a shrill whistle and Tilloo found himself the centre of attention. His father pulled him away roughly and restored the red button to neutral position. But the damage was done.

The mechanical hand from the spacecraft ceased to work.

वहाँ एक तीखी सीटी बजी और सबका ध्यान टिल्लू पर केंद्रित हो गया। उसके पिता ने उसे तेजी से दूर खींच लिया और लाल बटन को न्यूट्रल स्थिति पर फिर से बहाल कर दिया। लेकिन नुकसान हो चुका था।

अंतरिक्ष यान से यांत्रिक हाथ ने काम करना बंद कर दिया।

At a press conference held by NASA, a scientist was briefing the world press:

... Everything has been going on smoothly with the Viking Mission. There is a small hitch. The mechanical hand which was to dig out the Martian soil for examination has developed a malfunction... We don't know the cause but our technicians are confident they'll sort it out...

नासा द्वारा आयोजित एक संवाददाता सम्मेलन में एक वैज्ञानिक विश्व प्रेस को जानकारी दे रहा था:

...वाइकिंग मिशन में सब कुछ सुचारू रूप से चल रहा है। एक छोटी सी अड़चन है। यांत्रिक हाथ जिसे परीक्षण के लिए मंगल ग्रह की मिट्टी को खोदना था में एक खराबी आ गई है... हम कारण नहीं जानते, लेकिन हमारे तकनीशियनों को विश्वास है कि वे इसे सुलझा लेंगे...

And shortly afterwards there was another press release from NASA:

... The mechanical hand is working again, thanks to the efforts of our technicians. Soil samples are being collected and examined... Soon we will know the answer to the question whether there is life on Mars.

और कुछ ही समय बाद नासा से वहाँ एक और प्रेस विज्ञप्ति जारी की गई थी:

...यांत्रिक हाथ फिर से काम कर रहा है, हमारे तकनीशियनों के प्रयासों के लिए धन्यवाद। मिट्टी के नमूने एकत्र किए जा रहे हैं और जांच की जा रही है...जल्द ही हमें इस सवाल का जवाब पता चल जाएगा कि क्या मंगल ग्रह पर जीवन है।

Life on Mars? Of all the planets in our solar system, Mars is nearest in location and physical conditions to our Earth. So the scientists behind the Viking Mission were hopeful of finding life on Mars. But they were in for a disappointment.

मंगल ग्रह पर जीवन? हमारे सौर मंडल में सभी ग्रहों में से, मंगल ग्रह हमारी पृथ्वी से स्थान और भौतिक स्थितियों में निकटतम है। इसलिए वाइकिंग मिशन से जुड़े वैज्ञानिकों को मंगल ग्रह पर जीवन मिलने की उम्मीद थी। लेकिन उन्हें निराशा हाथ लगी।

7

An Alien Hand

An Alien Hand

(English to Hindi Translation)

The Viking Mission found no signs of life on Mars.

वाइकिंग मिशन को मंगल ग्रह पर जीवन के कोई संकेत नहीं मिले।

JAYANT NARLIKAR

जयंत नरलिकर

